

Übersetzung eines uns handschriftlich zugegangenen Briefes Nedim Türfents:

Liebe Elisabeth Tkotsch,

21. März 2021

in dieser Atmosphäre, wo die letzten Bruchstücke von Demokratie auf der toten Erde verstreut sind, habe ich Ihren Brief erhalten. Ich möchte Ihnen meinen Dank an die gesamte Amnesty Gruppe Berlin-Wilmersdorf übermitteln. Ihre Unterstützung gibt mir Mut und Widerstandskraft, vielen Dank!

In meinem ganzen Verfahren, das unter den Bedingungen des Ausnahmezustands stattgefunden hat, habe ich unvorstellbare Ungerechtigkeiten und Rechtsverstöße erlebt. Meinen Glauben an die Gerechtigkeit kann ich durch Sie am Leben erhalten. Am 12. Mai werde ich fünf Jahre im Gefängnis verbracht haben. Das ist leicht zu sagen. Meine vor langer Zeit eingereichten persönlichen Beschwerden bei unserem obersten Gericht (gemeint ist wahrscheinlich das türkische Verfassungsgericht) und dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechten werden noch immer nicht behandelt – trotz der offensichtlichen Rechtsverletzungen und obwohl ich mich nicht ein einziges Mal persönlich vor einem Richter verteidigen konnte.

In dieser Finsternis, deren Ende nicht absehbar ist, ist jede Unterstützung und Solidarität von außen von lebenswichtiger Bedeutung.

Mein Dank an Sie persönlich und an die Amnesty Gruppe 1139. Sie sind eine Quelle meiner Hoffnung und Kraft.

Meine Liebe und Hochachtung,

Nedim Türfent



Sevgili Elisabeth Tkotsch,

21 Mart 2023

Demokrasinin son kırılımlarının üzerine ölü toprağın serildiği bu iklimde mektubunuzu aldım. Sizim şahsımızda Berlin-Wilmersdorf' taki Uluslararası Af Örgütü Grubu'na şükranlarımı sunarım. Desteginizi başucumda hissetmek bana umut ve direniş asilamlettir. Eksik olmuyuz.

OHAL koşullarında görülen durumlara boyunca gözardı edilemez ihmalkesneluklar ve adaletsizliklere maruz kaldık.

Adalete olan inancımız, sitemin sayesinde canlı kalmaya devam etti. 12 Mayıs'ta cezaevindeki 5 yılımızı tamamlamış olacağız. Dile kolay. Ülkedeki yüksek mahkeme ve AİHM, uzun zaman önce yaptığımız bireysel başvuruyu görmeden gelmeyi haley sürdürmektedir. Üstelik bizzat hak ihlalleri varken, üstelik tek bir sefer bile fiziki olarak huzurunuza ulaşip sorunlara yaklaşmaktan...

Çok bu belirsiz olmayan bir karanlık içerisinde olduğumuz zaman, ufkuların ve sınırların ötesinden gelen her destek kabası ve dayanışma hayati bir öneme sahiptir.

Gizlenmiş şahıslarda, 1139 Amnesty International Group'a şükranlarımı sunarım.

Umudum ve direncimin kaynağısınız.
Sevgi ve Saygılarımla

Nedim Türker